

А. А. Мусихина, М. В. Фоминых
A. A. Musikhina, M. V. Fominykh
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет», Екатеринбург
Russian state vocational pedagogical university, Ekaterinburg
fominykh-maria12@yandex.ru

СОДЕРЖАНИЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ

THE CONTENT OF TEACHING ENGLISH AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE

Аннотация. Данная статья посвящена проблеме преподавания английского языка в качестве второго иностранного при опоре на первый иностранный язык – немецкий. Содержание обучения английскому языку как второму иностранному должно опираться на создание у учащихся механизма полилингвизма – способности свободно переключаться с одного языка на другой. Основной проблемой является возникновение интерференции с ИЯ1 на ИЯ2. Для преодоления интерференции необходимо использовать сравнительно-сопоставительный подход. В данной статье предложены рекомендации по оптимизации обучения второму иностранному языку, а также приемы обучения, препятствующие интерференции, созданию ложных знаковых связей между словами.

Abstract. This article is devoted to the problem of teaching English as a second foreign language based on the first foreign language – German. The content of teaching English as a second foreign language is based on the creation of the mechanism of multilingualism in students - the ability to switch from one language to another. The main problem is the occurrence of the interference from FL1 to FL2. To overcome interference, it is necessary to use the comparative approach. This article proposes recommendations for optimizing the teaching of a second foreign language and teaching techniques that prevent interference, the creation of false sign relationships between words.

Ключевые слова: второй иностранный язык; обучение; полилингвизм; интерференция; лексическая единица; знаковые, ассоциативные, ситуационные связи.

Keywords: second foreign language; education; multilingualism; interference; lexical unit; sign, associative, situational connections.

На сегодняшний день английский язык является языком межкультурной коммуникации, который проник во все сферы жизнедеятельности человека. Знание английского языка не только предоставляет возможность общения с иностранцами в любой точке земного шара, но также играет важную роль при устройстве на работу. Поэтому необходимо вводить изучение английского языка во все общеобразовательные учреждения, в том числе в качестве второго иностранного.

Изучение второго иностранного языка – это сложный процесс, который подразумевает не только усвоение языкового материала, грамматических форм и структур, но также изменение речевых механизмов человека, которые позволяют одновременно использовать две или три языковые системы. В первую очередь у обучающихся необходимо сформировать навык переключения с одного языка на другой. Именно поэтому создание механизма полилингвизма является первостепенной задачей методики изучения второго иностранного языка [1, с. 29].

Российский языковед Т. В. Жеребило дает следующее определение: «полилингвизм – свободное использование индивидом трех или более языков как обиходных» [3, с. 200]. Из данного понятия следует, что ученик не только должен уметь разговаривать на двух иностранных языках в повседневной жизни, но и ориентироваться в нескольких языковых культурах.

Становление механизма полилингвизма предполагает собой создание условий для возникновения знаковых, ассоциативных или ситуационных связей между лексическими единицами двух иностранных языков. Таким образом, обучающиеся не только быстрее

запоминают как обозначать тот или иной предмет, но также способны подбирать лексические единицы для конкретных коммуникативных ситуаций [1, с. 30].

Однако следует отметить тот факт, что при возникновении знаковых связей между лексическими единицами двух иностранных языков, ученик, в первую очередь, акцентирует внимание на соответствующее слово второго иностранного языка, а только потом на предмет или явление, которое оно обозначает. Поэтому существует возможность создания ложных знаковых связей, так как лексическая единица второго иностранного языка может не совпадать по оттенку значения [1, с. 30]. Например, в русском языке слово «пожалуйста» используется в значении «не за что» и употребляется в ответ на «спасибо». Но такие же лексические единицы в английском и немецком языке «please», «bitte» не употребляются в данном значении. Кроме того, в английском языке значение лексической единицы «пожалуйста» может передаваться при помощи разных слов, которые используются в различных коммуникативных ситуациях. Так, «not at all» используется в значении «пожалуйста, не стоит благодарности», «here you are» обозначает «пожалуйста, возьмите» (когда одалживают какую-либо вещь), «please» употребляется в вежливой просьбе [4, с. 323]. Педагогу следует обратить внимание на данное обстоятельство: при изучении новой лексики необходимо не только проводить аналогии с первым иностранным языком, но также показывать ситуации, в которых оттенок данного значения отличается.

При обучении второму иностранному языку необходимо учитывать, что первый иностранный язык будет играть доминирующую роль. В начале обучения ученик будет применять правила первого иностранного языка и распространять их на второй иностранный язык, что может привести к лексической, фонетической и грамматической интерференции [1, с. 31]. Например, фонетической интерференцией с немецкого на английский язык может являться перенос такого явления как «твердый приступ», которое отсутствует в английском языке. Данную фонетическую интерференцию можно заметить у обучающихся не только на начальных этапах, но и в процессе продолжительного изучения второго иностранного языка. Избавиться от такой интерференции достаточно сложно, поэтому педагогу следует обратить на это внимание уже с первых уроков. Помимо этого, у учеников может также наблюдаться оглушение звонких согласных, несоблюдение долготы гласных, замена межзубных звуков близкими по звучанию [s] [z] [4, с. 324].

Таким образом, при разработке методики обучения второму иностранному языку следует не только проводить аналогии между двумя иностранными языками, но также показывать их различия, которые будут препятствовать интерференции и созданию ложных знаковых связей между словами. Осуществление данной задачи возможно при соблюдении данных рекомендаций:

1. Необходимо создавать условия для возникновения знаковых связей между лексическими единицами второго иностранного языка и их эквивалентами в первом иностранном языке. Данные лексемы должны полностью совпадать по значению (например, базовая лексика, дни недели, название месяцев, времен года).

2. Если значение лексем двух иностранных языков не полностью совпадают, следует разрабатывать ситуационные клише, которые покажут различия оттенков значений лексем в разных коммуникативных ситуациях.

3. Следует препятствовать возникновению ложных знаковых связей между лексемами первого и второго иностранного языка.

4. Необходимо сформировать у учащихся навык переключения с одного языка на другой.

5. Требуется предоставить ученику условия для формирования высказываний на втором иностранном языке [2, с. 75].

Для реализации данных рекомендаций следует использовать нижеперечисленные приемы обучения:

1. Введение лексических единиц второго иностранного языка с учетом их семантики. Что подразумевает собой не только объяснение новых слов, передачи оттенков их значений, но и создание ассоциативных связей с другими словами похожей тематики. Например, можно использовать упражнение на выбор синонимов/антонимов из перечисленного ряда, с последующим подбором слов-аналогов в немецком языке. При этом необходимо, чтобы ученики объяснили различия и сходства в значениях.

2. Использование переводных упражнений для систематизации и закрепления знаковых связей между словами и словосочетаниями. Рекомендуется переводить предложения или словосочетания с родного языка на второй иностранный (английский), а затем на первый иностранный (немецкий). При этом следует провести сравнение употребления той или иной структуры в трех языках. Например, переводное упражнение для запоминания разных значений фразового глагола to look: оглядываться вокруг, приглядываться за кем-то, смотреть на кого-то и т.д.

3. Создание различных коммуникативных, проблемных ситуаций с опорой на план или фразовые клише. Например: Вы пришли в ресторан и Вам нужно сделать заказ или Вы находитесь в аэропорту и Вам нужно купить билет.

4. Включение лингвострановедческого комментария, дефиниций к иностранным лексическим единицам, связанных с культурными, национальными особенностями страны. Например, public school is a school paid for by parents and not by the government.

5. Использование упражнений с общеупотребительными (прецизионными) словами, базисной лексикой (члены семьи, числительные, дни недели, времена года и т.д.). Например, можно использовать следующее упражнение: учащиеся записывают под диктовку числительные и дни недели (понедельник – 3, четверг – 6 и т.д.). Данное упражнение помогает сформировать навык переключения с одного языка на другой.

6. Использование субъективно-зрительного кода в монологической речи. Применение данного кода означает создание у ученика связи между лексической единицей и придуманным образом, представлением. Например, ученикам предлагается отразить содержание текста на втором иностранном языке при помощи рисунков, определенных знаков. Таким образом, ученику легче запомнить новую лексику, а также он приобретает навык быстро записывать иноязычный текст большого объема, отражая при этом основные моменты. Данный навык впоследствии необходим для написания изложений. Кроме того, рекомендуется вводить монологическую речь: учащимся следует построить высказывание на втором иностранном языке, используя при этом свои записи. Также следует отметить, что данное упражнение можно проводить в игровой форме: ребятам предлагается создать свой собственный «шифр», что помогает заинтересовать учащихся и способствует повышению мотивации [1, с. 34].

В заключение необходимо сделать вывод о том, что обучение второму иностранному языку – сложный процесс, который требует правильной и грамотной организации. Главной задачей является создание механизма полилингвизма, который поможет сформировать у обучающихся навык переключения с одного иностранного языка на другой. Также необходимо учитывать, что первый иностранный язык играет доминирующую роль при обучении второму иностранному языку. Поэтому следует создать условия, которые будут препятствовать интерференции и созданию ложных знаковых связей между лексическими единицами. Осуществление данной задачи возможно при соблюдении определенных рекомендаций и использовании различных приемов обучения (введение переводных упражнений, упражнений с общеупотребительными словами; применение субъективно-зрительного кода в монологической речи; создание различных коммуникативных, проблемных ситуаций).

Список литературы

1. Касаткина Т. Ю. Особенности становления механизма полилингвизма // Многоязычие в образовательном пространстве: сборник статей / под ред. Т. И. Зеленина, Л. М. Малых. Ижевск: Удмуртский университет, 2012. Вып. 4. С. 28–33.

2. *Пассов Е. И., Кузовлёв В. П., Коростелёв В. С.* Цель обучения иностранному языку на современном этапе развития общества // *Иностранные языки в школе.* 2003. № 6. С. 74–78.

3. *Словарь лингвистических терминов / под ред. Т. В. Жеребило.* 5-е изд., испр. и доп. Назрань: Пилигрим, 2010. 486 с.

4. *Ягубова А. С.* Обучение английскому языку как второму иностранному // *Современные исследования социальных проблем.* 2017. Т. 8, № 7. С. 319–329. URL: [journal-s.org>index.php/sisp/article/download...pdf](http://journal-s.org/index.php/sisp/article/download...pdf).

УДК 378.011.33:159.9

Н. В. Нижегородцева

N. V. Nizhegorodtseva

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского», Ярославль

Yaroslavl State Pedagogical University K. D. Ushinsky, Yaroslavl

nnvdoc@mail.ru

ФОРМИРОВАНИЕ КОНФЛИКТНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ПЕДАГОГОВ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ И ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ОБРАЗОВАНИИ

FORMATION OF CONFLICT COMPETENCE OF TEACHERS IN THE PROFESSIONAL AND VOCATIONAL AND PEDAGOGICAL EDUCATION

Аннотация. В статье рассматриваются теоретико-методологические основания компетентностного подхода в образовании. Обоснована необходимость и раскрыта сущность изменения образовательной парадигмы и внедрения компетентностного подхода; определено понятие «компетентность» в педагогической деятельности; проведен анализ сущности и структуры конфликтной компетентности. Дано авторское определение и теоретическая модель психологической структуры конфликтной компетентности на основе системогенетической методологии. Приводятся результаты эмпирического исследования взаимосвязи конфликтной компетентности педагогов и учащихся. Сделан вывод о необходимости психологического сопровождения формирования конфликтной компетентности педагогов в условиях профессионального обучения с использованием психодиагностических методов и тренинговых технологий.

Abstract. The article deals with the theoretical and methodological foundations of the competency-based approach in education. The necessity is substantiated and the essence of changing the educational paradigm and the introduction of a competency-based approach is revealed; the concept of "competence" in pedagogical activity is defined; the analysis of essence and structure of conflict competence is carried out. The author's definition and theoretical model of the psychological structure of conflict competence based on system genetic methodology is given. The results of an empirical study of the relationship between the conflict competence of teachers and students are given. The conclusion is made about the need for psychological support for the formation of conflict competence of teachers in the context of professional training using psychodiagnostic methods and training technologies.

Ключевые слова: образование, компетентностный подход, конфликтная компетентность.

Keywords: education, competence-based approach, conflict competence.

Основное содержание и направления модернизации современного образования обусловлены изменением образовательной парадигмы и внедрением компетентностного подхода, определившего сущность инновационных процессов на всех уровнях образования, в том числе, - профессионального и профессионально-педагогического. Ограниченность традиционной парадигмы образования, ориентированной на формирование у учащихся целостной системы знаний, умений и навыков (ЗУН), обусловлена новыми условиями и тенденциями развития общества. Изменение парадигмы образования означает переход от установки «я это знаю» к установке «я умею это делать». Компетентностный подход не «отменяет» традиционную образовательную парадигму, а дополняет ее соци-